



République Algérienne Démocratique Et Populaire
Ministère De L'enseignement Et De La Recherche Scientifique

Université Abbès LAGHROUR

Faculté des lettres et des langues

Département de littérature et langue française

La place des stratégies de contrôle dans le processus de l'écriture.
Analyse des erreurs lexicales des productions écrites des apprenants de FLE.

Cas de la 2^{ème} année secondaire lettres et philosophie.

Lycée Ibrahim SALMI – Babar.

Mémoire élaboré en vue de l'obtention du diplôme de master II

Option : sciences du langage

Présenté et soutenu par :

Dalal BENDJAH

Sous la direction de :

Mme Hassina MEZDAOUT

Membres de jury :

Présidente : Mlle Djalila BOUCHEMAL-Maitre assistante A-Université de Khenchela

Examinatrice : Mme Ghania YAHIA- Maitre assistante A- Université de Khenchela

Rapporteuse : Mme Hassina MEZDAOUT- Maitre assistante A- Université de Khenchela

Année universitaire : 2015 / 2016



République Algérienne Démocratique Et Populaire
Ministère De L'enseignement Et De La Recherche Scientifique

Université Abbès LAGHROUR

Faculté des lettres et des langues

Département de littérature et langue française

La place des stratégies de contrôle dans le processus de l'écriture.
Analyse des erreurs lexicales des productions écrites des apprenants de FLE.

Cas de la 2^{ème} année secondaire lettres et philosophie.

Lycée Ibrahim SALMI – Babar.

Mémoire élaboré en vue de l'obtention du diplôme de master II

Option : sciences du langage

Présenté et soutenu par :

Dalal BENDJAH

Sous la direction de :

Mme Hassina MEZDAOUT

Membres de jury :

Présidente : Mlle Djalila BOUCHEMAL-Maitre assistante A-Université de Khenchela

Examinatrice : Mme Ghania YAHIA- Maitre assistante A- Université de Khenchela

Rapporteuse : Mme Hassina MEZDAOUT- Maitre assistante A- Université de Khenchela

Année universitaire : 2015 / 2016

La place des stratégies de contrôle dans le processus de l'écriture.
Analyse des erreurs lexicales des productions écrites des apprenants de FLE.

Cas de la 2^{ème} année secondaire lettres et philosophie.

Lycée Ibrahim SALMI – Babar.

DEDICACE

Je dédie ce modeste travail :

A la mémoire de mon Père

A ma Mère, mes Frères, mes Sœurs et mon Mari

Qui n'ont pas cessé de m'encourager

A ma Sœur, ma Copine Aïcha et mon ami Amira

A Nidhal, Amjed et Siraj

A tous mes Amis et ma Famille

REMERCIEMENT

*Je remercie Madame Hassina MEZDAOUI qui a bien voulu
assurer la direction de cette recherche et dont les conseils et
Les orientations m'ont permis d'enrichir et de finir cette recherche.*

Un grand merci à tous ceux qui ont contribué à la réalisation

De ce modeste travail.

Table de matières

Table des matières

Cadre théorique

Chapitre I : La stratégie de contrôle un passage obligatoire pour l'écrit

Introduction générale.....	10
Introduction.....	14
I-1 – L'écriture	14
I-1-1- Histoire.....	14
I-1-2-Définition de l'écriture	15
I-1-3-La production écrit	15
I-1-4-L'expression écrite	17
I-1-5-La différence entre l'expression écrite et la production écrite ..	17
I-2-Le processus d'écriture	18
I-2-1- Le modèle de Hayes et Fowler "1980"	18
I-2-1-1- L'environnement de la tâche.....	18
I-2-1-2-La mémoire a long terme "MLT"	18
I-2-1-3-Le processus d'écriture	19
I-2-1-3-1- a planification	19
I-2-1-3-2-La mise en texte	19
I-2-1-3-3-La révision.....	19
I-2-1-3-4- La stratégie de contrôle	20
Conclusion.....	20

Chapitre II : la stratégie de control pour diminuer les erreurs lexical

Introduction	22
II-1-La compétence scripturale	22
II-2-le lexique a l'écrit.....	22
II-3-Le vocabulaire	23
II-4-La différence entre le lexique et le vocabulaire	23
II-5-Les unités lexicales.....	23
II-5-1 –Le lexème.....	24
II-5-2-La lexie.....	24
II-5-3-Les monèmes.....	24
II-6- La compétence lexicale.....	24
II-7-L'erreur lexicale.....	25
II-8-Qu'est-ce que l'erreur ?	25
II-9- Les types des erreurs lexicales.....	25
II-9-1- L'erreurs de sens.....	25
II-9-2-L'erreur de forme.....	26
II-9-3 –L'erreur d'orthographe lexicale.....	26
II-9-4- Mélange de code	26
II-9-5-Erreurs de régime	26
Conclusion.....	27

Cadre pratique

Chapitre III : Présentation de l'expérimentation

Introduction.....	30
III-1 - Identification de l'expérimentation.....	30
III-2 - Lieu de l'expérimentation	30
III-3 - Description de l'échantillon	30
III-4 – le corpus	30
III-5 - Description de l'expérimentation	30
III-6 - La démarche	31
III-7-types d'erreurs lexicales.....	32

Chapitre VI : analyse et interprétation des résultats

VI-1-Présentation des copies	34
VI-2-L'analyse des erreurs lexicales.....	34
VI-2-1-Analyse des erreurs lexicales dans le brouillon (avant le contrôle).....	34
VI-2-1-1-L'erreurs de sens	34
VI-2-1-2-L'erreurs de forme.....	35
VI-2-1-3-Erreurs d'orthographe lexicale	36
VI-2-1-4-Mélange de code.....	37
VI-2-1-5-Erreurs de régime.....	37
VI-2-2-Analyse des erreurs lexicales dans le propre (après le contrôle).....	38
VI-2-2-1-L'erreurs de sens	38
VI-2-2-2-L'erreurs de forme.....	39
VI-2-2-3-Erreurs d'orthographe lexicale	39
VI-2-2-4- Mélange de code.....	40
VI-2-2-5-Erreurs de régime.....	40
VI-3-Les résultats généraux	41
VI-4-Interprétation des résultats.....	43
Conclusion.....	46
Références bibliographique.....	48
Annexes.....	49

Introduction

Introduction

Introduction

L'écriture est un savoir-faire complexe qui nécessite un effort très élevé de la part de l'apprenant, pour cette raison, le programme scolaire doit donner plus d'importance à l'enseignement/apprentissage de l'écrit.

La production écrite est l'une des matières, les plus difficiles, enseignée aux apprenants, pour s'exprimer, ils font souvent recours aux brouillons, la forme du texte, les fautes d'orthographe ne sont pas prises en considération lors de l'établissement d'une rédaction sur un brouillon. Après une première lecture, ils procèdent aux stratégies de contrôle, ensuite, ils recopient leurs textes au propre en partant de cette logique.

Notre travail porte sur la problématique suivante :

Est-ce que les stratégies de contrôle sont-elles efficaces pour diminuer des erreurs lexicales, lors de la production des textes ?

L'objectif de notre travail est de permettre aux apprenants de maîtriser les stratégies de contrôle, afin d'écrire des textes avec un minimum d'erreur car les erreurs peuvent détourner le sens d'un texte et modifier les idées et même les rendre erronées. En d'autres termes, la rédaction d'un texte correcte et bien orthographié par les apprenants, passant par le processus de : Brouillon / Stratégies de contrôle/ Réécriture.

Pour répondre à la problématique précédente nous avons proposé une hypothèse qu'on pourra confirmer ou infirmer à la fin de notre travail, de ce fait, les stratégies de contrôle peuvent jouer un rôle important et efficace pour diminuer voire supprimer les erreurs, lors de la production des textes, pour notre travail, nous nous sommes intéressés de démontrer l'efficacité des stratégies de contrôle pour diminuer les erreurs lexicales.

Pour atteindre notre objectif et afin de démontrer l'importance des stratégies de contrôle, nous avons procédé à l'analyse des erreurs commises par les apprenants lors de la rédaction d'un écrit, sur le brouillon (avant la stratégie de contrôle) et après leurs rédactions finales (après la stratégie de contrôle).

Notre travail comporte deux cadres : le cadre théorique et le cadre pratique, dans le cadre théorique qui comporte de son côté deux chapitres, le premier s'intitule : «Les stratégies de contrôle un passage obligatoire pour l'écrit », qui porte un ensemble de définitions : de l'écriture, la production écrite, l'expression écrite et la différence entre la production et

Introduction

l'expression écrite, puis, nous avons essayé de décrire le processus de l'écriture selon le modèle de Hayes et Fowler 1980, le deuxième chapitre s'intitule: « l'auto-correction de l'écrit » qui représente les concepts de base du lexique, le vocabulaire, la notion d'erreurs lexicales, la compétence scriptural, la compétence lexicale, ainsi les types des erreurs lexicales.

Le cadre pratique comporte deux chapitres, le premier s'intitule : « présentation de l'expérimentation », qui va parler de l'identification, le lieu et la description de l'expérimentation et de l'échantillon, ainsi, nous avons parlé du corpus et de la démarche suivie, finalement les type des erreurs lexicale.

Le deuxième chapitre s'intitule: « Analyse et interprétation des résultats », ce dernier présente l'analyse des erreurs lexicales qui existent sur le brouillon et sur le propre et l'interprétation des résultats.

Cadre théorique

**Chapitre I:
La stratégie de
contrôle un passage
obligatoire pour l'écrit**

Introduction :

L'écriture est une activité complexe dans la quelle le scripteur doit recourir à réaliser des opérations de différents niveaux, elle exige aussi l'acquisition de certains processus mentaux. Ce chapitre contient des définitions des concepts comme l'écriture, la production écrite, nous allons aussi faire une comparaison entre : la production écrite et l'expression écrite, puis nous parlerons du processus de l'écriture, nous nous avons intéressé au modèle de « Hayes et Fowler, 1980 »

I-1- L'écriture :

I-1-1- Historique :

Sans doute, l'un des plus importants progrès de l'humanité est l'écriture, il n'y pas une origine unique de l'apparition d'écriture, elle est née indépendamment dans différentes parties du monde. Ainsi l'homme a commencé à tracer des graffitis et des peintures sur les murs, et il utilise des images ou des symboles pour indiquer une information, un sentiment ...,etc. Les premières civilisations qui utilisent l'écriture furent les Sumériens et les Egyptiens dans les alentours de 3500-3300 AV .GC, il n'est pas possible de dire laquelle de ces deux civilisations invente l'écriture en premier, l'écriture sumérienne tout avec l'égyptien a donné le départ d'une fabuleuse aventure, se lit de droite à gauche et verticalement de gauche à droite, de haut en bas et c'est ce qui reste jusqu'à nos jours et qui diffère d'une écriture à l'autre (l'écriture arabe se fait de droite à gauche ,le français se fait de gauche à droite,...etc.). Alors, chaque civilisation a trouvé un système qui lui est propre. Les premiers systèmes d'écriture s'attachent à dessiner le monde à partir de signes symboliques, en suite il y'a l'écriture phonétique, puis l'écriture syllabique, pour enfin arriver à une écriture alphabétique.

L'écriture fonde l'ordre sociale et politique, consigne les pensées pour qu'une civilisation puisse progresser. Elle est rapidement trouva une place de premier ordre et elle permet à l'humanité de se développer rapidement, l'écriture devient quelque chose de plus intéressant, nécessaire et universelle.

I-1-2-Définition de l'écriture :

Il existe des diverses définitions de l'écriture nous en citons ici quelques unes : SELON LAROUSSE SAVOIR .RIDIGER(1997) : écrire c'est à l'aide d'un crayon ou stylo ou de tout autre moyen, tracer sur un support généralement le papier des signes représentant les mots d'une langue donnée, organisés « rédigés » dans le but de conserver ou de transmettre un message précis.(Larousse savoir rédiger,1997:page14) .

*SELON LE DICTIONNAIRE FRANÇAIS DEFINITION SYNONYMES .REVERSO 2007 : représentation de la parole et de pensée par des signes graphiques, et aussi un système de caractères utilisés pour représenter la parole ou la pensée. (Marie C.B., 2011: page20).

*SELON LE COURANT DE LA PSYCHOLOGIE COGNITIVE : l'écriture est définie comme : une activité complexe mettant en jeu différentes opérations telles que : la planification, la mise en texte, le contrôle et la révision.

A travers ces définitions l'écriture est donc la capacité à transcrire sur un support un message et représenter le langage à travers l'inscription de signe visible (graphème) et les signes sonores (phonème), ce message transmet la pensée de l'auteur.

Selon Voltaire : « L'écriture est la peinture de la vie », c'est-à-dire que l'écriture est un moyen de révéler, découvrir à soi-même et aux autres la perception et la compréhension des choses, c'est aussi un symbole de l'existence humaine, elle rend la pensée visible.

I-1-3-La production écrite

La production écrite est une activité mentale qui suppose de la part du rédacteur, des compétences multiples, celui-ci doit en effet disposer des informations sur le contenu du texte à produire et des connaissances référentielles, linguistiques, et pragmatiques

*Les connaissances référentielles : concernant le domaine évoqué par le texte c'est-à-dire englobe la connaissance des domaines d'expérience des objets du monde.

*Les connaissances linguistiques : mettant en jeu la syntaxe et l'orthographe c'est-à-dire consiste à maîtriser les divers systèmes, des règles : (syntaxiques, lexicales, sémantiques, phonétiques, ...etc.)

*les connaissances pragmatiques : la production écrite n'est pas une simple activité ou un simple enregistrement des mots et des idées, c'est une activité de la construction de sens. Elle a pour but de développer chez les apprenants la capacité de rédiger des textes multiples et variés.

I-1-4-L'expression écrite :

L'expression écrite est la production personnelle et autonome d'un message écrit énonciativement engagé.

L'expression écrite est un moyen de présenter, reformuler, expliquer, de façon construite des opinions, des points de vue une information, ou un ensemble d'information par l'écrit dans l'expression écrite le rédacteur pousse plus loin sa réflexion.

L'expression écrite suppose une organisation plus élaborée des énoncés et des idées, et le rédacteur fait appel à la réflexion sur sa démarche personnelle et ses compétences d'écriture.

Les buts de l'expression écrite sont divers :

- ❖ Présenter des informations.
- ❖ Donner des impressions.
- ❖ Fixer des connaissances.
- ❖ clarifier notre esprit et affiner notre pensée.

I-1-5-La différence entre l'expression écrite et la production écrite :

Les raisons qui nous poussent à écrire sont différentes : nous écrivons pour nous-mêmes, ou bien nous écrivons pour être lue par autrui, dans l'activité de l'écriture nous nous trouvons devant deux termes : « **production écrite** » et « **l'expression écrite** ». Sans doute il existe une différence entre ces deux derniers.

* La production écrite : plus guidée, elle n'accorde aucune place à l'expression personnelle, et guide fortement le locuteur dans un cadre très bien défini, réponses à des questions fermées et les textes produits sont des textes collectifs. La production écrite n'est pas une simple activité. Elle fait appel à de nombreuses compétences qui sont d'une importance capitale.

* D'autre part l'expression écrite : est plus libre, plus créative, et engage le locuteur de façon plus personnelle, il déduit le matériau linguistique approprié. Réponses à des questions ouvertes et les textes produits sont des textes individuels et personnels. L'expression écrite n'est pas une activité gratuite ou une activité travaillée hors contexte, elle est l'activité la plus difficile à travailler.

I-2-Le processus d'écriture :

La dynamique de processus d'écriture a été expliquée par plusieurs recherches à partir plusieurs modèles, qui intègrent des différentes opérations entrant dans la production de texte, les composantes contextuelles et les caractéristiques du rédacteur.

Dans le cadre de notre recherche on s'intéresse au modèle de "Hayes et Fowler 1980" pour plusieurs raisons :

Il permet de comprendre le fonctionnement du processus d'écriture en générale en expliquant ce qui se passe dans la tête de celui qui écrit et en décrivant les gestes que le scripteur doit poser, notre choix est aussi justifié par le fait que le modèle basique de la production écrite explique l'acte de l'écriture qui nous s'intéresse dans notre recherche.

I-2-1- Le modèle de Hayes et Fowler (1980) :

Hayes et Fowler" 1980 "ont été les premiers à tenter de proposer un modèle de la production écrite qui constitué de trois composante : l'environnement de la tâche, mémoire à long terme, et le processus d'écriture.

I-2-1-1- L'environnement de la tâche :

Correspond aux éléments externes au scripteur qui influencent le processus d'écriture y compris le but du texte et la consigne.

I-2-1-2-La mémoire à long terme "MLT" :

Pour être en mesure de produire un texte, la rédaction doit récupérer en mémoire à long terme des informations afin de les organiser, ou des les réorganisations en élaborant des plans d'action.

La mémoire à long terme regroupe toutes les connaissances déclaratives et procédurales du sujet et tous les souvenirs d'expériences antérieurs qui peuvent être réactualisés ou dans lesquels le sujet peut trouver un intérêt à puiser de l'information.

I-2-1-3-Le processus d'écriture :

Comprend : « la planification, la mise en texte, la révision et le contrôle ». Selon Hayes et Fowler on peut passer directement au premier plan cognitif (mémoire à long terme), car il semble que cette dimension joue un rôle fondamental dans la réussite d'une activité écrite, et ils n'ont pas proprement parlé de hiérarchisation des processus.

Le modèle s'articule autour de trois composantes dont l'essentiel est le processus d'écriture : soit la planification, la mise en texte, révision et le contrôle.

I-2-1-3-1- La planification :

Le scripteur fait appelle aux connaissances linguistiques, organise ses idées et trace aussi au départ des objectifs. La planification se compose de trois sous-processus :

- ✓ Le sous-processus de conception : permet de recevoir et récupérer dans la mémoire à long terme, l'information de contenu sémantiques.
- ✓ Le sous-processus d'organisation : intervient dans la hiérarchisation de ces informations.
- ✓ Le sous- processus d'établissement de buts : évalue et réajuste les plans écrits représentés par rapport aux buts initiaux (thème, destinataire...etc.)

I-2-1-3-2-La mise en texte :

Visé à traduire linguistiquement le contenu sémantique .elle a pour but de transcrire des représentations préparées lors de la planification en représentation graphique, c'est-a-dire former des phrases et produire un texte.

I-2-1-3-3-La révision :

Est l'étape de l'évaluation de ce qui le scripteur à rédiger afin de l'améliorer à partir de deux sous- processus : la lecture et la correction.

- ✓ **La lecture** : permet au scripteur d'évaluer l'adéquation entre le texte écrit ou exécuté et le texte visé (but initial).
- ✓ **La correction** : dans cette étape le scripteur faire rapprocher son texte du texte visé par le changement des mots, l'expression et l'organisation des idées.

I-2-1-3-4- La stratégie de contrôle :

Tout scripteur qui écrit, engage une multitude de mécanismes qui lui permettent .petit à petit de produire un texte dont il est satisfait. Le contrôle est effectué par des régulations successives qui ajustent à la fois les plans de production, le texte réalise avec l'image idéale que le scripteur à en tête.

« Le contrôle est constitué par les activités qui, une fois la tâche fixée concourent a sa réalisation sans apparaitre directement dans cette réalisation » (Richard, 1990 : 271)

Selon les cognitivistes le contrôle est donc inhérent à toute activité, le scripteur qui veut contrôler la rédaction de son texte doit être capable de : comparer le texte qu'il a écrit avec celui qu'il veut écrire, de ce fait, il pourra identifier le décalage qui existent entre l'objet réel et l'objet virtuel, et diagnostiquer l'origine de décalage et entreprendre les ajustements indispensables pour le réduire.

On peut dire que le contrôle est un composant du système de production qui doit se faire a plusieurs niveaux dans le texte car ces décalages peuvent être observés sur des aspects formels du texte (exigeant des corrections de type lexicales syntaxique...etc.) et aussi exigeant des corrections plus profondes de type sémantique ou pragmatique ,aussi le contrôle est un mécanisme de comparaison entre le produit attendu et le produit réel, le contrôle est présent tout au long des autres processus (planification ,la mise en texte et la révision) . Son objectif est de détecter des erreurs ou des lacunes dans le texte produit et emploie certain correction (lexicales, sémantique...etc.) successives destinées à améliorer progressivement l'état de ce texte.

Conclusion

Dans ce chapitre nous avons présenté dans un premier temps l'écriture, la production écrite, dans un deuxième temps nous avons parlé sur le processus d'écriture et le modèle de Hayes et Flower 1980 qui s'intéresse aux tous les situations de rédaction.

Chapitre II : La stratégie de contrôle pour diminuer les erreurs lexicales

Introduction :

Il y'a des recherches qui démontrent que les erreurs du lexique sont parmi les moins repérés et les moins souvent résolues, dans notre chapitre nous allons parler du lexique, commençant par la définition de la compétence scripturale, le vocabulaire, la compétence lexicale, et la déférence entre le lexique et le vocabulaire, et finalement nous allons parler des types des erreurs lexicales.

II-1-La compétence scripturale :

La compétence scripturale se définit comme étant :

« La capacité de produire du sens par l'écrit sans qu'il y ait transit par l'oral, par l'appropriation des outils sémantiques et matérielles de l'écrite c'est développer de contrôle de son activité langagière en prenant son texte comme un objet qu'on crée, commente, structure, manipule et transforme » (Chartrand, 2000, p. 26).

La compétence scripturale se compose de quatre grands savoirs :

- ✓ Les savoirs linguistiques et textuels qui peuvent porter sur (lexique, morphologie, syntaxe, orthographe,) sur les configurations textuelles (types de textes, types de discours, genres...)
- ✓ Les savoirs sémiotico-scripturaux qui concernent le fonctionnement des signes linguistiques.
- ✓ Les savoirs sémiotico-sociaux qui concernent le fonctionnement de l'écrit dans la société.
- ✓ Les savoirs sur le fonctionnement de la lecture et de l'écriture.

II-2-Le lexique à l'écrit

Le lexique est l'ensemble des unités significatives formant la langue d'une communauté, d'une activité humaine, d'un locuteur, il est considéré abstraitement comme l'un des éléments constituant le code de cette langue. L'étude de lexique d'un texte consiste à analyser les multiples sens des mots et les relations qu'ils entraînent selon J. Dubois:

« Le lexique est l'ensemble des unités formant la langue d'une communauté, d'une activité humaine, d'un locuteur. » (Dubois j., 1994 : page33)

Chapitre II : la stratégie de control pour diminuer les erreurs lexical

C'est-a-dire, le lexique est l'ensemble complet des mots d'une langue, il est composé de tous les mots existant dans le domaine de l'expérience humaine représenté en langue.

II-3-Le vocabulaire :

Le vocabulaire n'est que le catalogue des mots d'une langue, et chaque langue à le sien.

Alors, le vocabulaire est l'ensemble des mots utilisés par une personne dans un énoncé écrit ou oral, il est la réalisation effective du lexique, il peut se définir aussi comme la liste des unités de la langue.

Dans l'esprit humain, il existe un ensemble des mots, parmi ces mots, il y'a ceux que nous utilisons souvent pour communiquer, transmettre un message oral ou écrit, c'est le cas de **vocabulaire actif**, il y'a aussi les mots que nous n'utilisons pas lors de la communication, se sont donc les mots que nous les connaissons et ne les utilisons pas de manière spontanée; c'est le **vocabulaire passif**.

II-4-La différence entre le lexique et le vocabulaire :

Le vocabulaire est l'ensemble des termes propres à une science, une technique, à un groupe, à un milieu ex: le vocabulaire de la philosophie. Le vocabulaire d'un texte, d'un énoncé n'est qu'un échantillon de lexique de locuteur, il est réservé au discours et aussi c'est la liste des unités de la parole. Le lexique est considéré comme l'un des éléments constituant le code de la langue, c'est la somme de tous les vocabulaires utilisés, il est réservé à la langue et aussi c'est l'unité de la langue.

Le lexique et le vocabulaire sont deux concepts qui, par nature, sont étroitement liés, il n'y'a de lexique que par la réalisation effective de vocabulaire, il n'y'a de vocabulaire que dans la mesure où un lexique offre différentes réalisations potentielles.

II-5-Les unités lexicales:

Une unité lexicale est une suite des caractères qui à une signification collective, d'ailleurs, il est difficile de donner le nombre exact des unités qui forment le lexique, on peut distinguer

II-5-1 -Le lexème:

Est l'unité de base du lexique, il est assimilé au morphème (morphème lexicale) ou à l'unité de signification (souvent supérieur aux mots).

II-5-2-La lexie:

Est l'unité minimale significative de discours. Il est un mot ou une locution prise dans une acception bien déterminée, il comprend trois types:

- ✓ La lexie simple retrouve les contours de mot; c'est-a-dire, il peut être un seul mot ex: chien, table..., etc.
- ✓ La lexie composé retrouve les contours de mot composé plus ou moins lexicalisé ex: Chou-fleur.
- ✓ La lexie complexe constitue par des séquences figées ex: pomme de terre.

II-5-3-Les monèmes:

Unités significative minimale que l'on peut dégager dans une chaîne parlée le nombre des monèmes lexicaux dans une langue n'est jamais limité puisque des lexèmes nouveaux apparaissent afin de satisfaire de nouveaux besoins communicatifs, alors que d'autres disparaissent, il existe encore des monèmes grammaticaux contrairement aux monèmes lexicaux qui ne sont pas limités.

Les monèmes grammaticaux sont en nombre limité dans toute langue. On peut dire que les éléments composant le lexique sont illimités, celui-ci ne pourra jamais être un système clos puisque des nouveaux éléments s'ajoutent dans une langue donnée, pour satisfaire de nouveaux besoins.

II-6- La compétence lexicale:

Est la connaissance et la capacité d'utiliser le vocabulaire d'une langue et le comprendre, elle passe essentiellement par la maîtrise des relations lexicales et de paraphrase, et elle joue un rôle cruciale dans la communication langagière et de façon parallèle, les connaissances lexicales ou en d'autres termes, la composante lexicale est considérées comme l'une des composantes les plus importantes de l'acquisition du langage. Elle représente une tâche complexe dans laquelle l'utilisateur de la langue doit réemployer l'ensemble des savoirs et des savoir-faire acquis dans de différentes situations oralement ou par écrit.

II-7-L'erreur lexicale

Avant de parler de l'erreur lexicales et ses différents visages, il faut d'abord savoir qu'est ce qu'une erreur et quelle différence existe-elle entre l'erreur et la faute :

II-8-Qu'est-ce que l'erreur ?

De point de vue linguistique, l'erreur dans son sens large peut être défini comme un écart par rapport à la norme, il se considère comme une anomalie, une faille, voire quelque chose inconvenable, en bref, une chose fausse, erronée par rapport à une norme (différence par rapport au modèle ou au réel). L'erreur se définit comme un moteur de l'apprentissage c'est-à-dire : la construction d'une compétence complexe par essais et erreurs.

Alors que, le terme faute est utilisé pour décrire la non conformité à la norme, cette dernière est considérée comme une valeur que l'on ne doit pas violer, donc toute violation est sanctionnée, ainsi; avec le terme de faute on ne s'intéresse qu'aux résultats. Le terme erreur est préféré à celui de faute, parce que ce dernier induirait l'idée de condamnation morale.

Tomber dans l'erreur et faire des fautes c'est dépasser les normes liées étroitement à la langue, pour que la communication soit possible, la langue doit être stable et codifiée. Dans une langue, le concept d'erreur est généralement lié à la notion d'ignorance de la norme linguistique et de déviance par rapport à celle-ci, il est l'acte de l'esprit qui tient pour vrai ce qu'il faut, il joue un rôle d'indicateur du niveau de langue atteint, mettant en évidence les difficultés scripturales, elle permet d'identifier les besoins langagières. De ce qui précède, on peut dire que l'erreur lexicale est la manifestation d'un défaut de maîtrise langagière qui démontrent un besoin caché ou une non- maîtrise ou une maîtrise insuffisantes de la langue, de ce fait, c'est n point de départ et même une base sur laquelle, l'enseignant ou même un autodidacte, il établit ses cours.

II-9- Les types des erreurs lexicales:

II-9-1- L'erreurs de sens:

Ce sont les erreurs où l'on constate un décalage plus ou moins grand entre le sens et la lexie visée et celui de la lexie choisie. Le scripteur choisit au lieu de la lexie visée une autre inconvenable qui peut détourner le sens complètement, il existe des sous-classes d'erreurs de sens.

Chapitre II : la stratégie de control pour diminuer les erreurs lexical

- ✓ **Sens quasi-synonyme** : l'apprenant choisit, au lieu de la lexie visée un synonyme de qui inapproprié dans le texte.
Sens proche : l'apprenant choisit au lieu de la lexie visée, une lexie de sens proche.
- ✓ **Sens fictif** : l'apprenant associe le signifiant d'une lexie existante avec un sens qui ne lui appartient pas.
- ✓ **Sens générique** : l'apprenant choisit un générique inapproprié pour une lexie.
- ✓ **Sens incompatible** : l'apprenant choisit une lexie dont le sens est incompatible dans la phrase.

II-9-2-L'erreur de forme:

C'est une confusion de forme d'un lexème avec une forme d'un autre lexème, elle consiste en la création de forme (signifiant) erronée, il comprend des sous-classes :

- ✓ **Forme analytique** : l'apprenant à recours a une explication qui représente une décomposition maladroite du sens de lexie visée.
- ✓ **Forme fictive** : l'apprenant crée une forme lexicale qui n'existe pas dans la langue plutôt que la forme de la lexie visée.
- ✓ **Forme erronée** : l'apprenant, suite a une faute d'orthographe ou de formation de mot crée une forme lexicale erronée plutôt que la forme de lexie visée.
- ✓ **La collocation** : l'apprenant fournit, au lieu de la lexie visée une lexie inappropriée.

II-9-3 -L'erreur d'orthographe lexicale:

Les fautes à classer en orthographe lexicale sont les erreurs sur l'orthographe des mots tel qu'on le trouve dans le dictionnaire, on peut compter plusieurs types des **erreurs** lexicales: accent (accent oubliée ou erroné), redoublement de consonne, les terminaisons de mots, l'apostrophe, la majuscule.

II-9-4- Le mélange de code :

Il s'effectue lorsque deux ou plusieurs langues évoluent ensemble, une même langue peut aussi évoluée différemment dans des régions différentes, il s'agit de variantes dialectales.

II-9-5-L'erreurs de régime :

Soit l'apprenant utilise une préposition ou une conjonction inappropriée pour introduire un actant d'une lexie soit il omet la préposition ou la conjonction ou encore utilise une mauvaise forme grammaticale.

Conclusion :

Ce chapitre a présenté les concepts de base de lexique, nous avons montré aussi la notion d'erreur lexicale, et les différent visages de l'erreur lexicale, notre analyse basera sur ce type des erreurs.

Cadre pratique

Chapitre III :

Présentation de l'expérimentation

Pour pouvoir répondre à notre problématique qui cherche, d'une part à démontrer la place des stratégies de contrôle dans l'écrit et à d'autre part, démontrer le rôle de contrôle dans l'amélioration du lexique.

Dans cette partie, nous traiterons des informations collectées par le biais d'une expérimentation faites auprès des apprenants de la 2^{ème} année secondaire lettres et philosophie, à travers l'analyse de leurs copies.

III-1- Identification de l'expérimentation :

Nous avons assisté le 28 avril 2016, une séance d'expression écrite dans une classe de la 2^{ème} année secondaire lettres et philosophie, au lycée Ibrahim SALMI à la commune Babar, bien entendu, avec l'enseignante qui a demandé des apprenants de rédiger un texte argumentatif de 15 lignes sur l'immigration clandestine.

III-2-Lieu de l'expérimentation :

Notre échantillon se constitue des apprenants qui poursuivent leurs études au Lycée de Ibrahim SALMI, c'est un nouveau lycée situé à Babar, il comprend 12 salles, 02 ateliers de physique et 02 laboratoires de science naturelle. Le nombre des apprenants qui y sont inscrits est 478 apprenants, dont 291 filles et 187 garçons. Le nombre des enseignants est 16, trois parmi eux sont des enseignants de français.

III-3- Description de l'échantillon

Notre étude vise des apprenants de la 2^{ème} année secondaire lettres et philosophie cette classe est composée de 19 apprenants, 09 garçons et 10 filles, âgés entre 16 et 18 ans.

III-4-le corpus

Pour la présentation de notre expérimentation, notre corpus sera constitué de l'ensemble des productions finales (2ème jet), et des brouillons rédigés par les apprenants de 2^{ème} année secondaire, sur le même thème, c'est-à-dire la rédaction d'un texte argumentatif sur le phénomène de l'immigration clandestine.

III-5 -Description de l'expérimentation

L'enseignante a écrit le sujet sur le tableau, elle à insisté sur le respect de la consigne :

Rédige un texte argumentatif, sur le phénomène de l'immigration clandestine, ne dépasse pas 15 lignes.

L'enseignante a insisté aussi sur l'utilisation du brouillon avant de passer au propre, après 10 minutes de rédaction, elle a passé entre les rangs en donnant des remarques orales, ce qui va aider les apprenants à faire un contrôle sur leurs premières rédactions (1ère jet) un quart d'heure après, les apprenants ont terminé la rédaction de leurs travaux et ils les ont recopiés sur le propre. Nous avons procédé à une analyse du brouillon et du propre de chaque apprenant et nous avons comparé les résultats, la différence entre les deux rédactions avant et après le contrôle va nous aider à démontrer le rôle de ce passage pour diminuer le taux des erreurs lexicales à l'écrit.

III-6-La démarche :

Notre travail est centré sur les stratégies de contrôle comme un passage qui peut diminuer les erreurs lexicales. Pour analyser ces productions nous allons, procéder de la manière suivante :

- ✓ La première étape consiste à identifier l'erreur et mettre en évidence l'erreur lexicale seulement en ignorant les autres formes d'erreurs, qui existent dans les brouillons des apprenants puis la classification de ces erreurs selon les types d'erreurs, c'est-à-dire, la reconnaissance des erreurs avant le contrôle.
- ✓ Dans la deuxième étape, après le contrôle nous allons chercher les mêmes erreurs si elles étaient présentes mêmes dans les productions finale. Après l'extraction des différences entre les productions écrites avant et après le contrôle, nous pouvons définir le rôle de contrôle dans l'écrit.

III-7- Les types d'erreurs lexicales

	Type d'erreurs	Sous-classes d'erreurs
Erreur lexicale	Erreur de sens	-sens incompatible -sens proche -sens fictif -sens quasi-synonyme -sens générique
	Erreur de forme	-forme erronée -forme d'analytique -forme fictive -erreur de collocation
	Orthographe lexicales	-l'accent -la terminaison des mots -la majuscule -apostrophe -redoublement de consonne
	Mélanges des codes	/
	Erreur de régime	/

Chapitre VI: Analyse et interprétation des résultats

VI-1-Présentation des copies :

Cette partie s'agit de faire un repérage d'écarts lexicaux, en suivant la grille de départ. Nous avons travaillé avec une classe de 19 apprenants, 4 apprenants étaient absents, pour le reste il y'a deux apprenants qui ont rédigé le texte en arabe, de ce fait, nous avons pu faire l'expérimentation que avec les 13 apprenants qui ont écrit en français.

VI-2-L'analyse des erreurs lexicales :

Il y'a 67 erreur lexicale dans notre corpus, les différents types des erreurs rencontrée et présentés dans les tableaux suivant avec le pourcentage de chaque erreur dans les deux copies le brouillon et le propre.

VI-2-1 - Analyse des erreurs lexicales sur le brouillon (avant le contrôle) :

VI-2-1-1- L'erreurs de sens :

Voici un tableau résumant le pourcentage des erreurs de sens :

Erreurs de sens	Nombre de cas	Pourcentage
Sens proche	6	30%
Sens quasi-synonyme	7	35%
Sens fictif	2	10%
Sens générique	1	5%
Sens incompatible	4	20%

Commentaire :

Nous avons remarqué dans les tableaux les pourcentages sont proches, avec un taux élevé d'erreurs de sens quasi-synonyme 35% , les erreurs de sens proche sont classées en deuxième position 30% ,suivi les erreurs de sens incompatible 20% ,en suite les erreurs de sens fictif avec un taux de 10% ,les erreurs qui appartiennent au sens générique ont le plus faible pourcentage 5%.

VI-2-1-2- L'erreurs de forme :

Voici un tableau résumant le pourcentage des erreurs de forme

Erreurs de forme	Nombre de cas	Pourcentage
Forme erronée	6	46%
Forme analytique	1	7,9%
Forme fictive	1	7,9%
Erreurs de collocation	5	38,4%

Commentaire

Nous remarquons que les erreurs de forme erronée sont les plus présentes avec un taux de 46%, suivi les erreurs de collocation avec un taux de 38,4%, les autres erreurs sont présentes avec un taux peu élevés ; erreurs de forme analytique 7,9%, et erreurs de forme fictive 7,9%.

VI-2-1-3-Erreurs d'orthographe lexicale :

Voici un tableau résumant le pourcentage des erreurs d'orthographe lexicales

Erreurs d'orthographe lexicale	Nombre de cas	Pourcentage
L'accent	6	20,6%
La terminaison de mots	8	27,5%
Redoublement de consonne	4	13,7%
La majuscule	6	20,6%
L'apostrophe	5	17,2%

Commentaire :

Dans le tableau le pourcentage des erreurs de terminaisons des mots sont les plus élevé avec un taux de 27,5%, en deuxième lieu il ya les erreurs d'accent avec un taux de 20,6%, et aussi les erreurs de la majuscule avec un taux de 20,6%, ainsi les erreurs d'apostrophes avec un taux de 17,2%, puis les erreurs de redoublement de consonne avec un taux de 13,7%.

VI-2-1-4- Mélange de code :

Voici un tableau des erreurs de mélange de code :

Erreurs	Nombre de cas	Pourcentage
Mélange de code	2	2,9%

Le mélange de code est présent avec un taux de 2,9%.

VI-2-1-5- Erreurs de régime :

Voici un tableau des erreurs de régime :

Erreurs	Nombre de cas	Pourcentage
De régime	3	4.4%

Les erreurs de régime sont présentes avec un taux de 4.4%

VI-2-2 - Analyse des erreurs lexicales dans le propre (après t le contrôle)

VI-2-2-1-L'erreurs de sens :

Le tableau résumant le pourcentage des erreurs de sens qui existe sur le propre :

Erreurs de sens	Nombre de cas	Pourcentage
Sens proche	2	10%
Sens quasi-synonyme	2	10%
Sens fictif	2	10%
Sens générique	1	5%
Sens incompatible	3	15%

Commentaire :

Nous avons remarqué que le pourcentage des erreurs de sens incompatible est plus élevé que les autres erreurs avec un taux de 15%, puis les erreurs de sens proche, les erreurs de sens quasi-synonyme .et les erreurs de sens fictif ,présentes avec un pourcentage de 10%, pour chaque type d'erreurs ,pour les erreurs de sens générique peu élevés avec un taux de 5%.

VI-2-2-2- L'erreurs de forme :

Voici un tableau résumant le pourcentage des erreurs de forme sur le propre :

Erreurs de forme	Nombre de cas	Pourcentage
Forme erronée	2	15,3%
Forme analytique	0	0%
Forme fictive	1	7,9%
Erreurs de collocation	2	15,3%

Commentaire

Dans le tableau les erreurs de forme erronée, et les erreurs de collocation sont les plus fréquents avec un taux de 15, 3% pour chaque erreur, puis les erreurs de forme fictive avec un taux de 7, 9%, et l'absence totale des erreurs de forme analytique.

VI-2-2-3-Erreurs d'orthographe lexicale :

Voici un tableau résumant le pourcentage des erreurs d'orthographe lexicale

Erreurs d'orthographe lexicale	Nombre de cas	Pourcentage
L'accent	2	6,8%
La terminaison de mots	2	6,8%
Redoublement de consonne	1	3,4%

La majuscule	1	3,4%
L'apostrophe	0	0%

Commentaire :

Nous avons remarqué dans le tableau que le pourcentage des erreurs d'accent, erreurs des terminaisons des mots sont classés en première position avec un taux de 6,8% pour chaque erreurs, puis en deuxième position les erreurs de redoublement de consonne, les erreurs de la majuscule avec un taux de 3,4% pour chaque erreurs et l'absence totale des erreurs d'apostrophe.

VI-2-2-4- Mélange de code :

Voici un tableau des erreurs de mélange de code :

Erreurs	Nombre de cas	Pourcentage
mélange de code	1	1,4%

Le mélange de code présent avec un taux de 1,4%

VI-2-2-5- Erreurs de régime :

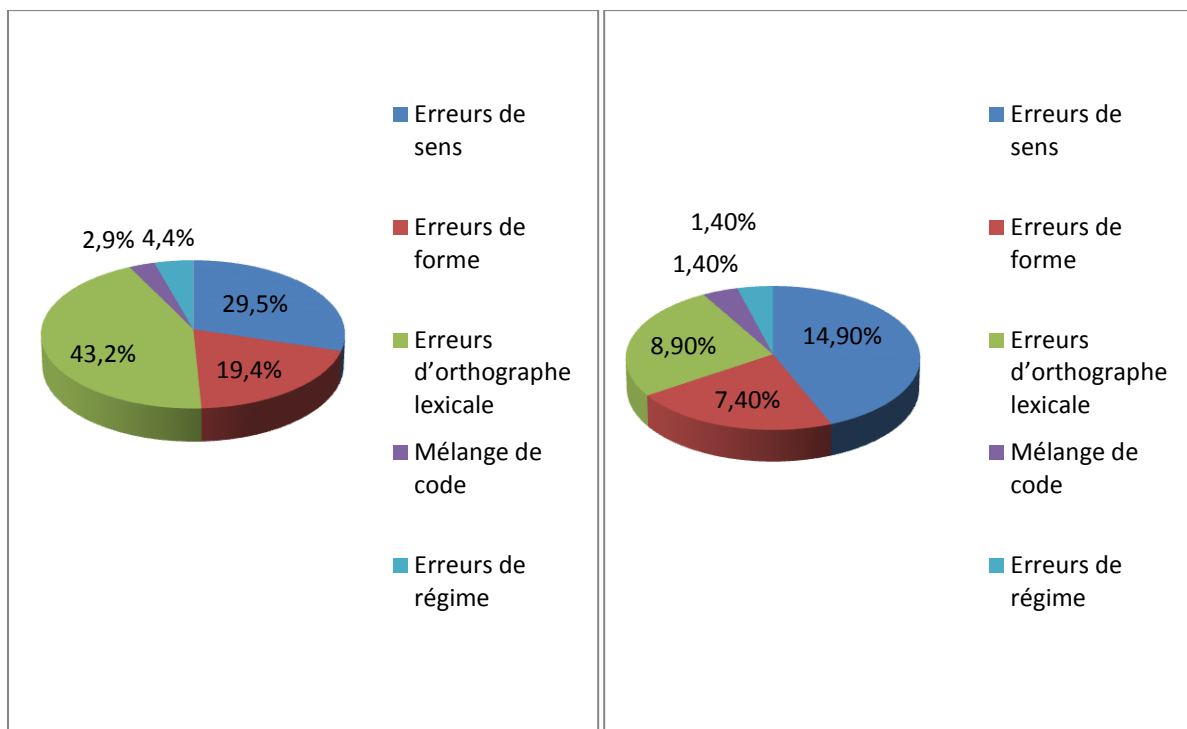
Voici un tableau des erreurs de régime :

Erreurs	Nombre de cas	Pourcentage
De régime	0	0%

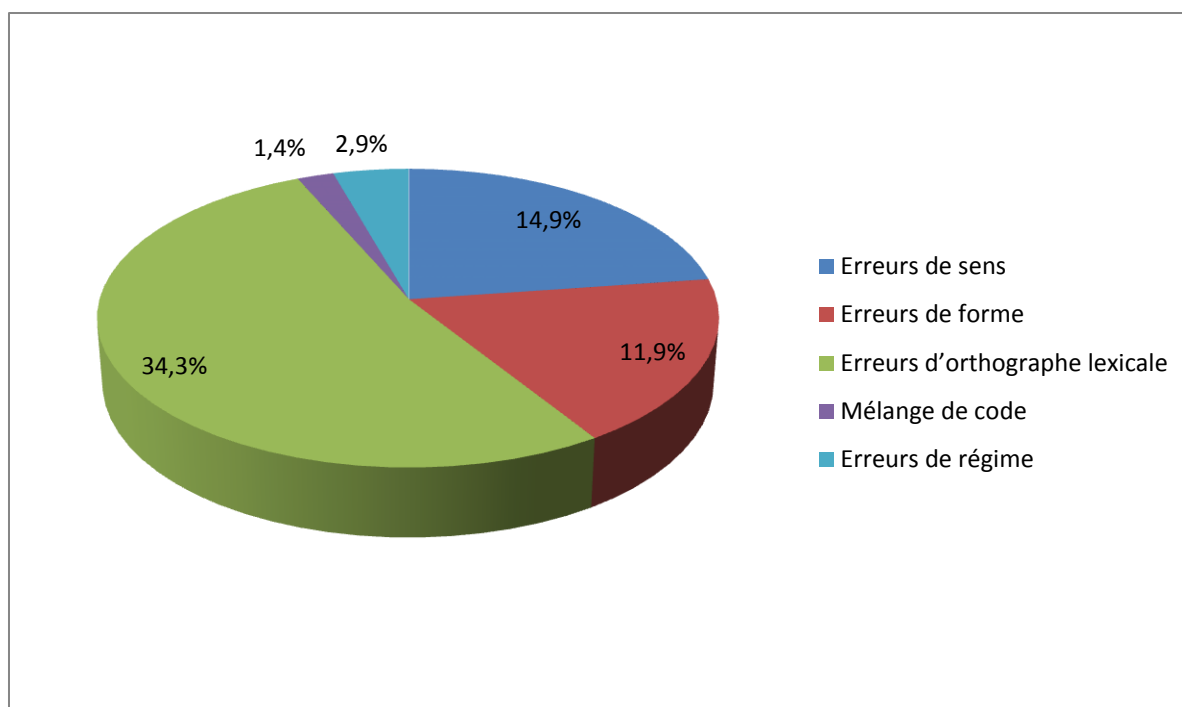
Les erreurs de régime sont corrigées avec un taux de 0%. tout les erreurs de régime sont corrigées dans le propre.

VI-3-Les résultats généraux :

Voici le pourcentage des erreurs qui existent sur le brouillon, les erreurs qui existent dans le propre, et le pourcentage des erreurs corrigées sur le propre.



Graphique1 : pourcentage des erreurs dans/ Graphique2 : pourcentage des erreurs dans
Le brouillon le propre



Graphique 3 : Pourcentage des erreurs corrigées

Les types des erreurs	Pourcentage des erreurs dans le brouillon	Pourcentage des erreurs dans le propre	Pourcentage des erreurs corrigées
Erreurs de sens	29,5%	14,9%	14,9%
Erreurs de forme	19,4%	7,4%	11,9%
Erreurs d'orthographe lexicale	43,2%	8,9%	34,3%
Mélange de code	2,9%	1,4%	1,4%
Erreurs de régime	4,4%	1,4%	2,9%

Analyse :

Nous remarquons que sur le brouillon les erreurs d'orthographe lexicale sont les plus présentes dans les copies des apprenants avec un taux de 43,2%, après la stratégie de contrôle le pourcentage des erreurs d'orthographe lexicale a été diminué, il a devenu 8.9%, c'est-à-dire le pourcentage des erreurs corrigées est 34.3%, c'est une baisse importante.

Le deuxième type des erreurs lexicales, c'est les erreurs de sens avec un pourcentage de 29.8% sur le brouillon, mais sur le propre le pourcentage a été diminué il a devenu 14.9%, c'est-à-dire, le pourcentage des erreurs corrigées est 14.9%.

Les erreurs de forme avec un taux de 19.4% sur le brouillon, sur le propre le pourcentage a devenu 7.4%, c'est-à-dire le pourcentage des erreurs corrigées est 11.9%.

Nous avons également rencontré des cas des erreurs de régime avec un taux de 4.4% sur le brouillon, et 1.4% sur le propre donc le pourcentage des erreurs corrigées est 2.9%.

Parmi les classes les moins fréquentes, nous retrouvons les erreurs de mélange de code avec un taux de 2.9% sur le brouillon, mais sur le propre il est présent avec un taux de 1.4%.c'est-à-dire que le pourcentage des erreurs corrigées est 1.4%.

VI-4-Interprétation des résultats :

En se basant sur les résultats préliminaires de notre étude, nous avons remarqué que les erreurs sont moins courants, lors de la réécriture des textes au propre, en comparaison avec les erreurs constatés sur les brouillons, nous attirons votre attention que certains erreurs ont été directement supprimées et corrigé lors la réécriture et cela après avoir procéder à la stratégie de contrôle d'autres erreurs sont restés sans corrections.

A travers ces résultats, nous confirmons que la stratégie de contrôle permet réellement la diminution ou bien la suppression totale des erreurs sans exceptions. Sans oublier que le niveau d'expressions peut varier d'un apprenant à un autre, d'autres facteurs comme le stress, le manque de concentration des apprenants, peuvent nuire au texte.

Dans certain cas ou l'apprenant procède directement à la rédaction sans passer par le brouillon, et surtout sans stratégie de contrôle, le résultat est assez catastrophique, en matière d'erreurs.

Les fautes d'orthographe sont parmi les erreurs les plus fréquentes, cela est dû aux négligences, et l'ignorance des apprenants, des règles du vocabulaire et de la grammaire, c'est le manque de la compétence scripturale. Sans oublier que la majorité des apprenants, font preuves d'une certaine pauvreté ou une stérilité linguistique car de nos jours sont rares les apprenants qui se préoccupent de la lecture, afin d'enrichir leurs savoirs et surtout leurs connaissances linguistique.

Conclusion

Conclusion

Conclusion

Le travail que nous avons amené tout au long de cette recherche vise essentiellement à montrer, est-ce-que la stratégie de contrôle peut améliorer le lexique des productions écrites des apprenants.

Nous avons traité des problèmes liés aux erreurs de type lexicale chez les apprenants. Nous nous sommes appuyés sur une analyse des erreurs lexicales dans le brouillon et le propre des productions écrites des apprenants de la 2^{ème} année secondaire.

Nous avons relevé plusieurs types des erreurs lexicales comme : les erreurs de sens, les erreurs d'orthographe lexicale, les erreurs de forme, les erreurs de régime, et les erreurs de mélange de code.

Nous avons remarqué que le pourcentage de chaque type d'erreurs sur le brouillon (avant le contrôle) plus élevé que le pourcentage de chaque type d'erreurs sur le propre (après le contrôle).

À partir des résultats de notre recherche nous constatons donc, que la stratégie de contrôle joue un rôle principal dans l'amélioration du lexique et dans la correction des erreurs lexicales qui existent dans les productions écrites des apprenants.

L'apprenant vise plutôt des besoins variés, linguistiques (la compétence lexicale, grammaticale....) aussi il a besoin du vocabulaire riche et varié et le réutiliser pour pouvoir s'exprimer dans différents contextes oralement ou par écrit.

Références bibliographiques

Références bibliographique

- 1- Centre national de ressources textuelles et lexicales. [http:// :www.cntrl.fr/synonymie](http://www.cntrl.fr/synonymie) .
- 2- contrôle et processus d'écriture.
[http://www.unifr.ch/ipg/assets/files/doccoen/theorie/écriture contrôle-écrite/contrôle-écrit](http://www.unifr.ch/ipg/assets/files/doccoen/theorie/écriture%20contrôle-écrite/contrôle-écrit).
- 3-Carboni Giorgio « Histoire de l'écriture » juillet 2005.mis a jour en aout 2011traduit par Varin Caroline.
- 4-Duboi.j, dictionnaire linguistique et des sciences du langage, Paris.1994.
- 5-Livret enseignant. Lettres écriture et expression.[http:// :www.stabilo.fr/enseignant](http://www.stabilo.fr/enseignant)
- 6-Larousse savoir, rédiger 1997
- 7-Marin B.et Legros D (2008) « Introduction a la psycholinguistique cognitive : lecture compréhension et production des textes Paris :De Boeck,167p
- 8- Marie-JOSEE HAMEL et Jasmine MILICEVIC « Analyse d'erreurs lexicales d'apprenants du FLE. Démarche empirique pour l'élaboration d'un dictionnaire d'apprentissage
[http:// :www.aclacaal.org/wp-content/4-uo/10-no1art-hamel.milicevic.pdf](http://www.aclacaal.org/wp-content/4-uo/10-no1art-hamel.milicevic.pdf)
- 9-MILLER Marie « cour de production écrite » IUEM Alsace
[http:// :www.alsace.iufm.fr/production/capesang-laisprodecrite](http://www.alsace.iufm.fr/production/capesang-laisprodecrite) 2010.pdf
- 10-MARIE Christine Boyer « Ecrire au primaire, programme de recherche sur l'écriture » Québec Canada 2011
- 11-MARTINE-Carole-caroline kopp expression écrite [http://www.alsace-iufm.fr/web.ressources/web ressources. pédagogiques/production/ production-p%C3%A9dagogiques.Iufm](http://www.alsace-iufm.fr/web.ressources/web%20ressources.%20p%C3%A9dagogiques/production/).
- 12- Mémoire de magister « difficultés lexicales des apprenants adultes de la langue française hors de la réalisation d'une production écrite » kandsi sadia 2007
- 13-La rousse savoir. Rédiger 1997
- 14-Revue « des modèles psycholinguistiques du processus de la production écrite quelles collaborations entre psycholinguistiques et didacticiens » REPERES N°: 26.27/2002.2003 C.GARCIA-DEBANC, M - FAYOL
- 15-Répercussion des difficultés dans la compétence scripturale d'enseignant du primaire en contexte d'insertion professionnelle GENEVIE CARPENTIER.
- 16-Reverso 2007 « le dictionnaire français définition synonymes »
- 17-YVES Reuter, 1969 « enseigner et apprendre a écrire » 2002 p 65.

Annexes

ملخص:

تعتبر إستراتيجية المراجعة واحدة من أهم الوسائل لتعزيز النص الكتابي ,حيث أنها تحت الكاتب على مراجعة النص الأول من خلال تغييرات سواء في مفهومه أو تغيير في المفردات اللغوية ,تطبيق هاته الاستراتيجية يؤثر بالإيجاب على مضمون النص النهائي, أي إن الكاتب يجعل من محاولته الأولى مصدرا لإثراء المحاولة الثانية التي تختلف كثيرا عن الأولى من حيث الكلمات المختارة, البناء اللغوي أو المعنى الإجمالي له

كان استفسارنا في هاته المذكرة هو البحث عن دور استراتيجيه المراجعة في إثراء النصوص وتصحيحها وإعادة بناءها

لقد حاولنا في هاته المذكرة أن نتبع أسلوب تحليل الخطاب للوصول لحل الإشكالية التي انطلقنا منها

فقد قمنا بتحليل محاولات لطلبة في حصة تعبير كتابي للمحاولة الأولى والمحاولة الثانية التي أتت بعد تطبيق استراتيجيه المراجعة أين ركزنا في تحليلنا على المعجم وتحليل الأخطاء اللغوية وهذا ما جعلنا نصل في الأخير إلى أن عدد الأخطاء اللغوية تضاعف في المحاولة الثانية مقارنة بالمحاولة الأولى الأمر الذي يجعلنا نؤكد فرضيتنا إلى إن استراتيجيه المراجعة تبقى وسيلة ضرورية لكتابة سليمة من الأخطاء

Abstract :

Les stratégies de contrôle est considéré comme l'une des meilleurs moyens, pour améliorer un texte, car elle permet au rédacteur de réviser le texte initial, en apportant des modifications dans le contexte, ou dans la forme, est applique cette stratégie, en ayant un impact positive, sur le contenu du texte initial.

Le rédacteur dans son texte initial (au brouillon) est une source d'enrichissement, la deuxième tentative est différente de la première, à travers les mots employer, la forme lexicale.

Notre préoccupations dans notre mémoire, démontré le rôle des stratégies de contrôle, dans l'enrichissement des textes, corrections, et la réécriture.

Nous avons essayé à travers notre travail, de suivre les méthodes d'analyse du discours, pour arriver à résoudre nos problèmes.

Nous avons analysé lors de la séance d'expression écrite, le première et deuxième production, qui a conclu après l'application des stratégies de contrôle du texte, nous avons basé sur notre analyse, sur les erreurs lexicales, et grammaticaux, commis, ce qui nous a permis de conclure que le nombre des erreurs diminué dans le deuxième essai, par rapport aux brouillons.

De ce fait nous confirmons notre hypothèse sur la stratégie de contrôle et essentiel, pour l'écriture d'un texte parfait.